

Subject card

Subject name and code	Phrasematics in the Translation of Texts of Various Discourses, PG_00211313						
Field of study	Russian Philology						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Master's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Russian		
Semester of study	3		ECTS credits		2.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of Russian Language and Translation Studies -> Institute of Russian and Eastern Studies -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Jelena Jegorowa				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		28.0	50
Subject objectives	- Improving phraseological competence (both receptive and productive) in Russian - Making students aware of the role of multi-word units in translating texts of various discourses - Developing translation competence						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FROSMU2_W14] Knows and understands the conditions (e.g. economic, legal, ethical or social) of professional activities requiring knowledge of the Russian language, including the basic principles of creating and developing various forms of entrepreneurship related to Russian philology.	The student understands the impact of economic, legal, ethical, and social factors on professional activities requiring proficiency in the Russian language. Furthermore, the student is familiar with the basic principles of establishing, managing, and developing a business and is able to apply this knowledge in the context of Russian-speaking regions and markets.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion
	[FROSMU2_U10] The graduate is able to translate and interpret texts and speech of various genres and subjects between Polish and Russian.	The student is able to solve translation problems, which are idioms and common phrases, in the field of Polish-Russian literary and specialized translation.	[SU3] text preparation/written work
	[FROSMU2_K04] The graduate is prepared to take on challenges and to assume professional roles responsibly, considering changing social needs, as well as adhering to professional ethical standards in various areas related to the use of the Russian language.	The student demonstrates readiness to take on the complex professional challenges faced by a translator of texts of different discourses in the Polish-Russian language pair, including properly identifying and resolving dilemmas related to the observance of ethical principles and high responsibility in specialized translation.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[FROSMU2_U06] The graduate is able to conduct an in-depth analysis of linguistic phenomena and processes characteristic of the Russian language and literary texts in Russian, referring to specific methods of linguistic and literary studies, using appropriate specialist terminology.	The student is able to make a pretranslator analysis of various types of statements in Polish and Russian with particular attention to phraseological units and established linguistic constructions.	[SU3] text preparation/written work
	[FROSMU2_U11] The graduate is able to cooperate and work in a group, assuming various roles, including that of a leader, particularly in the field of Russian studies and activities related to Russian language and literature.	The student is able to cooperate with other students, sharing tasks and responsibilities in a team, including directing group work.	[SU8] observation of student's independent or team work
Subject contents	- Discursive types of multi-word units in Russian - Multi-word unit as a unit of translation - Contemporary Polish-Russian and Russian-Polish translation lexicography - Translation of idiomatic expressions - Phraseological errors in translation		
Prerequisites and co-requisites	Proficiency in Russian at the B2 level		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	final project	51.0%	100.0%

Recommended reading	Basic literature	Bialek E., Collocation in Translation: A Polish-Russian Study, Lublin 2009 Piasecka A., Russian Phraseology and Phraseography: A Script with Exercises for Learning Russian for Students of Russian Philology, Łódź 2012
	Supplementary literature	Chlebda W., Elements of Phraseology: An Introduction to the Phraseology of the Sender, Opole 1991
	eResources addresses	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	• Discursive types of multi-word units in Russian • Multi-word unit as a unit of translation • Contemporary Polish-Russian and Russian-Polish translation lexicography	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.